

熙德之歌



[熙德之歌_下载链接1](#)

著者:[西]佚名

出版者:上海译文出版社

出版时间:1982年4月

装帧:平装

isbn:

《熙德之歌》(El Cantar de Mio

Cid)是西班牙最古老的著名史诗。现存的手抄本中数1307年佩德罗·阿瓦德的最全。全诗3700余行，开头散佚。史诗根据西班牙民族英雄罗德里戈·迪亚斯·德比瓦尔(1040?-1099)的传说写成，表现了西班牙人民反抗摩尔人入侵的英勇斗争。

公元8世纪，摩尔人入侵西班牙，占领了西班牙的大部分领土。西班牙人民进行了艰苦卓绝的光复斗争。11、12世纪光复运动进入高潮。熙德就是这场战争中产生的无数民族英雄的代表。

全诗由三部分组成：第一歌写熙德因被卡斯蒂利亚国王流放而离开亲人去前方打仗。在最初的几次战斗中，熙德就夺回了被摩尔人占领的几个重镇。他把获得的战利品卖给当地居民以换取军需。接着他又深入敌占区，为国王夺得骏马数十匹。

第二歌写国王亲自为熙德的女儿操办婚事。熙德在前方屡战屡胜，使摩尔人闻风丧胆，为了表彰熙德的功绩，卡斯蒂利亚国王亲自替熙德的两个女儿做媒。

第三歌写熙德和两个女婿的矛盾。熙德对他的两个女婿并无好感，只是看在国王的情面上，勉强答应了这两桩婚事。新女婿是两个贪生怕死的公子哥儿，熙德的士兵们都把他们当作笑料。两公子怀恨在心，策划对熙德施行报复。有一天，两公子伪称携妻子回家休整。熙德不知是计，赠与宝剑金银无数。两公子把熙德的女儿带到一荒郊野岭，残忍地剥去她们的衣服，对她们进行惨无人道的虐待、毒打，然后扬长而去，把夫人们扔给了野兽恶禽。幸而被熙德的手下发现，才保住了她们的性命。熙德知情后立即向国王提出控诉。国王对熙德的遭遇深表同情，决定由贵族法庭来审理此案。法庭宣判两公子背信弃义并允许熙德与之决斗。熙德轻而易举地战胜了这两个忘恩负义的家伙。

与此同时，纳瓦拉扣阿拉贡的两位王子派人来向熙德的两女儿求婚。熙德欣然应允。

此后，熙德的军队在决斗中大获全胜。全诗在熙德女儿们婚庆的欢乐声中结束。

《熙德之歌》用谣曲的形式写成，句法比较简单，但遣词刚劲有力，洋溢着强烈的英雄气概和浓郁的民族特色。诗歌把西班牙人民的气质集中在熙德的身上，热情讴歌了坚强的意志、忠诚的心灵、真挚的爱情，诗歌富于历史的真实性，对西班牙历史文化、风土人情都有十分精彩、细致的表现，是西班牙文学史上的第一座里程碑。

作者介绍:

目录:

[熙德之歌_下载链接1](#)

标签

史诗

西班牙

西班牙文学

熙德

诗歌

中世纪

外国文学

文学

评论

诗歌气态轩昂，惟情节措置未见得多高明，如译者所示，其失顾处亦不在少（尤以第二歌为多）。译诗琅琅上口，又鲜有同义重复的口水话，遣词恰切（此译本颇见八十年代语文习惯，譬如大量的“把”字句）；译注既参酌底本，又配以译者的理解（偶有烦言之嫌），可资了解彼时彼土的习俗人情。若得再版，倘能补以地图，殊为美事一桩。

在烘托主人公形象方面特别有力。虽然语言很简陋但是某些段落莫名地很感人。以及那种几行字就死五万个人……中世纪人的狂热啊……（望天

挺有趣的，不费脑子。熙德不愧是生在吉时良辰的男人！

初创时期的文学有一大有点，那就是能清晰的看到史诗民族的审美取向（与贝奥武甫、罗兰之类的英雄不同，熙德事实上一直在“抢劫”，并以抢劫摩尔人为荣耀，作为一个被流放者，他并没有为国家或民族建功立业，而是为自己、部下以及国王抢得大量“战利品”，能让人充分感觉到当时西班牙人对于财富的渴望），按照最理想化的状态去吟咏故事。《熙德之歌》叙述清晰，语句丰满，作为西班牙语的晨光之作，显得非常突出。

O>_

翻译得真好！时代在变，但对于真英雄的定义和渴求始终未变！

果敢绝决与莫名思维

★★★

「他永別了這個世界，得到了基督的原諒！／基督也寬恕咱們所有人——有人有過失，有人正當！」

中文版真实书名《我的二五仔人生》

就像指甲与手指分离…

¡Dios,tan buen vasallo,si tuviese buen señor!

我喜欢战斗。那个时代去争取光荣。。

大二的时候在地摊上买的，躺在家里快6年了。。。

西班牙现存第一部完整的英雄史诗

又是一本八毛五的书，那时候的书真好！

朴素简单

抗绿神剧。剧情还可以，就是太啰嗦，翻译又有点死板，不如罗兰之歌

最精彩的是熙德和卡里翁公子在御前法庭辩论的那一节，不过其中的等级观念看来仍是根深蒂固。

西班牙史诗

[熙德之歌_下载链接1](#)

书评

《熙德之歌》，全名应为《我的熙德之歌》。作者不可考，屠孟超先生翻译，译林版。
《熙德之歌》给人一种朴素而高尚的美感。正面人物形象光辉，这是旧时代史诗的“惯例”。有点儿像我国的“家将”小说，忠奸两派对比显著。不过，国王倒算是个明君，犯了错也及时更正。 ...

[熙德之歌_下载链接1](#)